



世界文學名著欣賞大典

戲劇

3



魯茲德阿拉貢
勞里
密得敦
韋伯斯特
褒曼特
福萊柴爾
麥辛哲
福德
布隆姆
喀爾德龍
高乃依
戴維南特
米爾頓
莫里哀
德萊登
艾瑟利基
拉辛
魏徹利

戲劇

3



著名學文界世

典大賞欣

67.2.0261

81011-3

世界文學名著欣賞大典

戲劇 第三冊

編輯者 聯經出版事業公司編輯部

發行人 王 必 成

出版者 聯經出版事業公司

臺北市忠孝東路四段五五五號
電話：七六八三七〇八
郵撥：一〇〇五五九號

行政院新聞局登記證局版台業字〇一三〇號
保有版權・翻印必究

中華民國六十七年二月初版

定價：平裝 九角
精裝 一元二角

例凡輯編

編輯凡例

一、世界文學，浩如煙海，本大典就文學史上公認的經典作品，用最簡明方式，作全面及系統的介紹。一般讀者可不因語文隔閡，認識世界文學的全貌，進而直接閱讀原著；文學研究者，也可以將本大典當作備忘或查檢用的參考書。

二、本大典共收近一千位作家（二十八位佚名）的作品二千餘種，止於西元一九五〇年代；偉大性與知名度兼顧，傳統與近代並重，東方和西方兩全。現代部份，將續纂補編。

三、我國文學遺產豐盛，自成體系，本大典均未收錄，將另編「中國文學名著欣賞大典」，繼本大典之後印行。

四、本大典依文學體裁分爲：詩歌、戲劇、小說、散文四大類；散文詩、哲理詩、格言、警句，均歸入詩歌類；詩劇、歌劇，均歸入戲劇類；神話、寓言、故事，均歸入小說類；傳記、遊記及思想性、評論性作品，均歸入散文類。

五、本大典所收各類作品，依作者生年、作品出版先後爲

序，每部作品的介紹，包括：作者生平、主要作品、參考書目、作品類型、作品評介、主要人物與內容梗概等節。

六、本大典的編寫，文字力求現代化，譯名順乎俗成，概予統一。主要參考書有：

Masterpieces of World Literature in Digest Form, edited by Frank N. Magill.

Encyclopedia of World Authors, edited by Frank N. Magill.

Twentieth Century Authors, edited by S.P.Kunitz & Vinetz Colby.

Encyclopedia of World Literature in 20th Century.

European Authors 1000-1900.

七、本大典收錄的作品，凡已有中文譯文，均一一註明譯者及出版者列在各類之後，作為附錄，並編製作者索引，作品索引，便利讀者查檢。

目錄

福萊集爾 John Fletcher	
裴曼特 Francis Beaumont	
厭惡女人者.....	一
紈袴子.....	二
少女的悲劇.....	一六
斐拉斯特.....	一〇
王與非王.....	一四
傲慢的女士.....	一九
福萊集爾 John Fletcher	
馴妻得妻.....	三三
女人的獎賞.....	三七
堅貞的牧羊女.....	四二
裴曼特 Francis Beaumont	
焚杵騎士.....	四六

福萊柴爾 John Fletcher	
麥辛哲 Philip Massinger	
樹叢中的乞丐	五二
約翰·凡·奧登·巴那威特爵爺	五六
韋伯斯特 John Webster	
馬爾斐的女伯爵	六一
白色魔鬼	六七
密得敦 Thomas Middleton	
貪財老人上當記	七一
契埔塞的貞潔女孩	七九
女人瞭解女人	八三
密得敦 Thomas Middleton	
勞里 William Rowley	
呆漢	八七
密得敦 Thomas Middleton	
勞里 William Rowley	
福德 John Ford	
西班牙的吉普賽	九二
魯茲德阿拉貢 Juan Ruiz de Alarcón	
懷疑真理	九六

麥辛哲 Philip Massinger	
束縛的人.....	一〇二
貞節女子.....	一一〇
還老債的新方法.....	一一五
羅馬演員.....	一二九
福德 John Ford	
可惜她亂倫.....	一二三
布隆姆 Richard Brome	
北方的少女.....	一三一
快樂的一羣.....	一三七
謝萊 James Shirley	
背叛者.....	一四一
海德公園.....	一四七
喀爾德龍 Pedro Calderón de la Barca	
冒牌占星家.....	一五一
大不如前.....	一六〇
漸入佳境.....	一六四
獻身十字架.....	一六八
人生如夢.....	一七二
薩拉米亞村長.....	一七七

高乃彼 Pierre Corneille

愛帥.....一八二

何瑞斯.....一九〇

希納.....一九四

波力席特.....一九八

說謊者.....二〇二

戴維南特 Sir William Davenant

羅德斯島之圍困.....二〇七

米爾頓 John Milton

柯穆斯.....二二三

大力參孫.....二二四

莫里哀 Molière

浪漫女子.....二二八

新郎學校.....二三七

新娘學校.....二四一

塔圖夫.....二四五

唐璜.....二四九

冒牌醫生.....二五三

厭世者.....二五七

守財奴.....二六一

如此紳士·····	二六五
憂鬱症患者·····	二六九
德萊登 John Dryden	
婚姻風尚·····	二七三
生死不渝·····	二八二
西班牙修道士·····	二八六
艾瑟利基 Sir George Etherege	
時髦人物·····	二九〇
拉辛 Jean Baptiste Racine	
安翠瑪姬·····	二九七
善訟者·····	三〇三
布列天尼古斯·····	三〇七
柏尼絲·····	三一二
米瑟得特·····	三一六
斐德拉·····	三二〇
魏徹利 William Wycherley	
林中之戀·····	三二三
紳士舞師·····	三三〇
村婦·····	三三四
老實人·····	三三八

厭惡女人者 The Woman Hater

作品類型 戲劇

情節類型 浪漫喜劇

時間 十七世紀早期

地點 米蘭

初演日期 西元一六〇六年

作者 福萊柴爾 褒曼特 John Fletcher & Francis Beaumont

福萊柴爾

生 西元一五七九年十二月 英國，薩西克斯，賴爾

歿 西元一六二五年八月 英國，倫敦

褒曼特

生 西元一五八五年(?) 英國，葛雷斯·地奧

歿 西元一六一六年三月六日 英國，肯特(?)

厭惡女人者

法蘭西斯·褒曼特的出身很好，父親爲貴族，業爲律師。褒曼特生於西元一五八四——一五八五之間，於西元一五九七年自去牛津，西元一六〇〇年入倫敦法院讀書。和他的同學一樣，褒曼特並不太專心於法律常識的學習，他和一般有錢人的子弟，浪費許多時間趕時髦，享受生活，到劇院看戲更是娛樂項目之一。

西元一六一三年，他娶了烏蘇拉·艾斯里 (Ursula Isley) 爲妻，婚後住在鄉下，並於三年後逝世，和莎士比亞同年而歿。褒曼特下葬於西敏寺墓地。

約翰·福萊柴爾也出身良好，父親爲勃斯特主教，後來被調到倫敦去。他對宮廷極有影響力，直到死前不久才失寵。他死於西元一五九六年。

福萊柴爾生於薩西克斯的賴爾，時間是西元一五七九年，十二歲被送到劍橋，並有意從事宗教工作，不過這主意在父親去世之後，即打消了。此後福萊柴爾的生活必須仰仗親戚。

西元一五九六年，他的劇作才開始，他於西元一六二五年八月，死於倫敦的瘟疫，葬在稍士瓦克的聖·撒瓦士教堂。

褒曼特和福萊柴爾一定在十七世紀初期即已認識，極可能是前者還在倫敦的法學院唸書的時候。

據奧伯利 (Aubrey) 說，兩人同住一起。由於褒曼特和福萊柴爾兩人出身背景相似，同是從有錢又有教養的家庭來的，所以很快成爲好朋友。

福萊柴爾和他的朋友不同的一點是，他必須賺錢維持生活，褒曼特則不必。福萊柴爾以寫劇本爲業，褒曼特却與之所至，偶一爲之。

兩人合作的五十個劇本中，褒曼特真正參予的只有十二至十八個而已。不過，這幾個褒曼特參予的作品，却是五十個劇作中的佳作。例如「焚忤騎士」(可能全是褒曼特一手寫成)、「傲慢的女士」、「斐拉斯特」、「少女的悲劇」、「王與非王」。

麥曼特停筆之後，福萊柴爾繼續不輟，直到西元一六二五年，染了瘟疫才停止。除了和麥曼特合作之外，他又和麥辛哲合寫，數量遠較和麥曼特合著爲多。

麥辛哲在西元一六二三年和福萊柴爾拆夥之前，兩人合寫過不少佳作，如「約翰·凡·奧登·巴那威特爵爺」、「虛假者」、「樹叢中的乞丐」、「大哥」、「鄉村風俗」、「西班牙的助理牧師」。

麥曼特和福萊柴爾剛合作時，他們爲兒童劇場寫劇本，開始失敗過，後來像「焚杵騎士」、「堅貞的牧羊女」以後變得有名。可能他們剛出道時，過分估高了他們的觀衆，學乖了以後，便不敢輕舉妄動。

「堅貞的牧羊女」是一個極具野心的實驗劇，福萊柴爾由此劇學到悲喜劇的技巧，以後他屢次運用此技巧。西元一六〇八年是好運到來的一年，金司劇團，爲上演莎士比亞的著名劇團，在劇壇頗有影響力，所擁有的「柏拉克弗拉里」劇院租約期滿。這劇場以前是專供兒童演員表演的地方，成人演員另有一容納更多觀衆的露天劇場。

不過，現在有了改動，本來由小孩表演的「柏拉克弗拉里」劇院，依着觀衆的興趣，把它改裝成爲時髦一點、票價也貴了一些的劇院，演員當然都是職業性的成人。

受制於劇院的空間，需要一種新形式的劇本，才能配合。劇場用的是人工燈光、不太豪華的佈景，音樂變得很重要。這劇院供給觀衆文雅的娛樂。極可能莎士比亞也爲它寫過劇本，從他一六〇八年作品中才看出風格的改變。麥曼特、福萊柴爾兩人也爲這劇院効勞。

西元一六一六年，福萊柴爾不再受僱於別的公司，他只專注於「柏拉克弗拉里」劇院。他和麥曼特的資格是沒話說，他們以前就替這劇院寫過劇本，他們都是新手，不像一些老式作家，寫一些同時取悅紳士和工人的作本。

他們對紳士之流的觀衆，倒是極爲同情。他們的作品反應了紳士的美學品味和政治偏見。一如德萊登所說的「他們遠比莎士比亞更瞭解紳士的談話」。其後的成功，使他們的聲名高於莎士比亞，這種現象持

續一世紀之久。令他們贏得最高掌聲的，是於一六〇九年演出的「斐拉斯特」。

現在我們無從知道褒曼特和福萊柴爾是如何合作，「斐拉斯特」一劇，毫無疑問地，是為投觀眾所好，安排一些激盪的情緒、不同情況的事件、平順簡潔，却又不失之有力的韻文。比起莎士比亞、查普曼（Chapman）和江生（Jonson）的時代，稍嫌太柔弱了些。

「斐拉斯特」是一個新形式的悲喜劇，它含有悲劇的情境，却又以大團圓來收場。這樣人工化匠氣的情節和情況，發展出了浪漫、動人哀憐的力量。另外一齣「少女的悲劇」，可能是褒曼特和福萊柴爾最好的佳作，也和「斐拉斯特」有同樣的情況。

「少女的悲劇」是在處理一個軟弱無力的男人，他為失去貞潔的新娘復仇，然而，勾引他新娘的，却是當今最有勢力的國王，使得這可憐的丈夫，有冤無處訴。此劇包含有兩個主題，其中一個是探討王權神授的政治主題。在詹姆士一世統治時代，人人都會想到這問題。「柏拉克弗拉里」劇院的觀眾是絕對支持詹姆士一世。

另一個主題，是在闡述女人的情慾和愛情不專的問題。像這種「性」的主題，褒曼特和福萊柴爾在他們的劇本中，百談不厭。也許後人會抱怨褒曼特、福萊柴爾對角色人物性格刻劃的毛病，似乎每個人的行動都極不自然，或是大羣人以淫穢的閒談取樂。

然而，我們也必須承認，「少女的悲劇」是個出自名家的作品，劇中的韻文，儘管匠氣十足，一如劇中角色一樣，不過，却是別出心裁，有十分賺人熱淚的片斷。

就這一點，也令人難忘。這兩位作家，曾經被人指責為鄙視女人、視女人為耽溺淫樂的動物，並指控他們只會奉承英王。對於前一個指控，却也有幾分真實，在褒曼特和福萊柴爾的女主角中，找不出純孝的考地麗亞（Cordelia），也發現不了「米蘭達」（Miranda）。

像「王與非王」、「一日之妻」、「發蘭廷尼安」等劇中，有許多敵視女人的場面。別的作家，像密

得敦 (Middleton)，處理同樣的情況，就沒有他們那麼挑撥煽動。

後人對褒曼特、福萊柴爾的指控不無意義，然而，別忘了作者所處的時代，是允許「性」的廣面探討。

至於第二個指控，兩位作者是在英王保護之下的劇場工作。即使他們想搞共和國，也是不可能的。他們當然是服膺王權，從未動過反抗英王的念頭。

福萊柴爾憑他寫詩的天賦，和組織編劇的才能，又有好幾個多才多藝的作家與他合作，合寫劇本，持續數十年教育百姓，娛樂大眾，實在功勞不小。有些學者相信，莎士比亞的「亨利第八」，福萊柴爾插手寫了不少，此外，莎士比亞幫他完成「兩個高貴的親戚」，倘若這些全是真的，我們說他是廣受歡迎的劇作家，他應該是當之無愧的。

主要作品

福萊柴爾

- 戲劇 女人的獎賞 The Woman's Prize, or The Tamer Tamed 約西元一六〇四年
堅貞的牧羊女 The Faithful Shepherdess 約西元一六〇九年
邦德加 Bonduca 西元一六〇九——一六一四年
發蘭廷尼安 Valentinian 西元一六一〇——一六一四年
不生財的機智 Wit Without Money 約西元一六一四年
湯瑪士先生 Monsieur Thomas 西元一六一〇——一六一六年
瘋狂的愛人 The Mad Lover 約西元一六一六年
忠心的隸屬 The Royal Subject 西元一六一八年

幽默的軍官 The Humorous Lieutenant 西元一六一九年

盲目追索 The Wild-Goose Chase 西元一六二一年

馴妻得妻 Rule a Wife and Have a Wife 西元一六二四年

(和麥曼特合著)

執椅子 The Coxcomb 西元一六〇八——一六一〇年

少女的悲劇 The Maid's Tragedy 西元一六一〇——一六一一年

斐拉斯特 Philaster, or Love Lies a-Bleeding 約西元一六〇九年

王與非王 A King and No King 西元一六一一年

傲慢的女士 The Scornful Lady 西元一六一三——一六一七年

(和麥辛哲合著)

約翰·凡·奧登·巴拉威特爵爺 Sir John van Olden Barnaveit 西元一六一九年

鄉村風俗 The Custom of the Country 約西元一六〇九年

虛偽者 The False One 約西元一六一〇年

樹叢中的乞丐 The Beggars Bush 約西元一六二二年

西班牙的助理牧師 The Spanish Curate 西元一六二二年

大哥 The Elder Brother 西元一六三七年出版

(和莎士比亞合著)

亨利第八 King Henry VIII 西元一六一一——一六一三年

兩個高貴的親戚 The Two Noble Kinsmen 西元一六一三年

麥曼特

詩 沙拉麥西士與陰陽人 Salmacis and Hermaphroditus 西元一六〇二年

詩集 Poems 西元一六四〇年

戲劇 厭惡女人者 The Woman Hater 約西元一六〇六年

焚杵騎士 The Knight of the Burning Pestle 西元一六〇七年

參考書目

作品——

迪西編，法蘭西斯·麥曼特和約翰·福萊柴爾的作品集。（“The Works of Francis Beaumont and John Fletcher,” edited by Alexander Dyce, 1843-1846.）

布倫編，作品集（“Works,” edited by A. H. Bullen, 1904.）

研究——

馬考萊，法蘭西斯·麥曼特的批評與研究（G. C. Macaulay, “Francis Beaumont: A Critical Study,” 1833）

蓋利，戲劇家法蘭西斯·麥曼特（C. N. Gayley “Francis Beaumont, Dramatist,” 1914）

英國人名大字典（“Dictionary of National Biography,” Vol. II & Vol. VII）

詹柏思，伊麗莎白時代的戲劇（E. K. Chambers, “The Elizabethan Stage” Vol. III & IV, 1923）

馬克斯威爾，福萊柴爾，麥曼特和麥辛的研究（Baldwin Maxwell, “Studies in Fletcher and Beaumont, Massinger,” 1939）